

每週通訊 2026 年 9 月 13 日 常年期第二十四主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✚ 教宗良十四世 ✚ 人性尊嚴是天主的恩賜，是祂聖愛的表達

(梵蒂岡新聞網) 《借助福音的力量，始終捍衛人性尊嚴。人性尊嚴並不取決於一個人的“能力”或“財富”，而是根植於他作為受造物的本質，因為人是“按天主肖像和模樣而受造的”。這是教宗良十四世於 9 月 9 日在聖伯多祿廣場上舉行的週三公開接見活動中所作的勸勉。在這次要理講授中，教宗繼續省思梵二文獻《論教會在現代世界》牧職憲章，講授的主題是“人格尊嚴：恩賜與責任”。

崇高的人性尊嚴

該文獻的第一章討論人格尊嚴，強調人性尊嚴是那些“在今天頗為重視的價值”的基礎和條件。然而，這些價值需要與“它們神聖的泉源”保持聯繫，如此可以避免“由於人心的腐化”而可能產生的扭曲 (參閱：11 號)。

關於人性尊嚴，教宗引用他的首部通諭《偉大的人類》中的話指出：“依照天主的所思所願，每個人都要進入與祂、與他人和與受造界共融的歷史。人性尊嚴並不取決於個人的能力、財富或角色，也不在於

選擇的對錯；相反地，尊嚴是天主的賞賜，它先於並超越每個人，表達出天主永不減少的聖愛。”（50 號）

因此，人性無限的尊嚴根植於他作為受造物的身份：人是“按照天主肖像而受造的，人能認識並熱愛其造物主”。這是超越其它受造物的愛的計劃和恩賜，“目的是使人統治並使用萬物而光榮天主”。（梵二文獻《論教會在現代世界》，12 號）

在脆弱中仍懷希望

教宗指出，事實上，那些在歷史的長河中違反人性尊嚴的選擇，今天依然導致“人在自身內便遭到分裂”，以及“整個人生，無論是私生活或團體生活，便形成善與惡、光明與黑暗間的戰鬥，而且是戲劇性的戰鬥”。然而，這種脆弱而有限的處境，仍能以希望的眼光看待，因為“天主曾為救贖並加強人類，而降來此世，並革新人的內心。將拘押人類於罪惡奴役之下的‘此世的元首’（若十二 31），驅逐出去”（13 號）。

理智、良心和自由彰顯人性尊嚴

最後，教宗特別指出《論教會在現代世界》牧職憲章中關於人性尊嚴的三個重要表現：理智，為尋求真理（15 號）；良心，為辨識我們的終極呼召（16 號）；自由，為擇善而行（17 號）。只有在基督內，我們才懂得，我們的人格包含著關係，且蘊含著將我們自身作為獻禮奉獻給天主與他人的召叫。因此，讓我們互相幫助，一起守護和捍衛天主賜給我們的尊嚴，攜手邁向我們的天鄉。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，聖神使我們變得自由，且引領我們邁向最終的目標，即耶穌藉著復活向我們應許了那超越死亡的圓滿生命。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 愛的鎖鏈

本週讀經

讀經一: 德訓篇 27:33-28:9

讀經二: 羅馬人書 14:7-9

福音: 聖瑪竇福音 18:21-35

這個比喻的重點並不在於誰顯示了、或誰沒有顯示仁慈與憐憫。它的重點在強調：這位積欠君王巨大債務的僕人，經驗了豐富的仁慈之後，應該以相同的情懷，對待只欠他少許債務的同伴。

面對天主每個人都是罪人，人人在天主前都是負債者，天主卻毫無條件地寬赦了我們，但是天主並不需要我們的回報，因為人根本無法還報白白領受的恩寵。天主對人唯一的期待是，大家能夠彼此從「心」裏互相寬恕（瑪十八 35），就如天主曾寬恕了我們一樣。這樣的思想，其實早就包含在耶穌教導的祈禱文「天主經」之中了（瑪六 12）。

比喻的結尾說到這位惡僕遭受國王嚴厲的懲罰（31-34），但是，讀者卻不應該因此而對天主的仁慈重新提出質疑。因為在耶穌的宣講中，本來就也含有審判的思想。審判並不是天主恩寵福音的首要訊息，但卻是天主恩寵的另一種表達方式，亦即對那不悔改的罪人所行的公義（瑪十 15；十一 22-24）。就如一個硬幣的兩面，天主的仁慈和公義本來就是同時存在的。

「犯錯（罪）者是人，寬恕者是神！」（To err is human, to forgive divine!）耶穌透過比喻教導我們，說明天主的仁慈是永遠的，沒有限度的，祂不斷地將人由罪惡中釋放出來。天主以無限的仁慈憐憫寬恕人，希望能因此而引導人以同樣的寬恕和仁慈憐憫去愛自己的鄰人。如此罪惡的鎖鏈將被斬斷，而愛情的鎖鏈將被建立。當人用所經驗到的愛去寬恕得罪自己的人，就是在「協助」天主建設天國。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 55:6-9

讀經二：斐理伯書 1:20-24,27

福音：聖瑪竇福音 20:1-16

團體報告

1. 9/13 常年期第二十四主日,我們非常榮幸邀請到前粵語組神師 Angelbert Chikere 神父主持粵語彌撒。誠摯邀請大家踴躍參與，一同熱烈歡迎神父的到來！Angelbert 神父衷心邀請全體教友參與一項問卷調查: 本調查為其博士研究計畫的一部分,旨在探討天主教社會訓導及天主教機構, 如何在美國部分縣區支持移民融入當地社會。

請透過二維碼或問卷調查的連結:

<http://forms.gle/WET2b3gUiNXCH9619>



2. 9/13 彌撒中有第二次奉獻，籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，或用網上捐款，並註明捐助給The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。

3. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。

除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」

9/13 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

4. 9/19 聖荷西教區「聖方濟禧年」講座系列，邀請您踏上方濟各精神和生命轉化的旅程，內容包括祈禱,講座,小組分享,及講座後資料，歡迎教友報名參加。

[\(https://www.sfoasj.com/jubilee-talk-series/\)](https://www.sfoasj.com/jubilee-talk-series/)

主題: Embracing our wounds (擁抱我們的傷痛)

日期及時間: 9/19 (星期六) 10am ~ 12pm

地點: St. Francis of Assisi 禮堂 (5111 San Felipe Rd, San Jose)

費用: 全免，請上網報名或參閱教區「聖方濟禧年」網頁:

<https://www.ds.org/evangelization/franciscan-jubilee-year/>

5. 9/20 常年期第二十五主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

6. 為慶祝中秋節，我們於 9/20 (星期日) 舉辦特別茶會。

時間：彌撒後至下午 5 時

地點：North Hall

活動：品嚐月餅、唱卡拉 OK、有獎遊戲.....

費用：全免 (**鼓勵教友帶同應節食品或水果與眾分享**)

如欲協助是次活動，請與 Cynthia 及 Thomas 聯絡。

7. 9/27 常年期第二十六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

8. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。

誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！

日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)

時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)

下午 3:30 聯誼茶會

下午 5:00 茶會結束

主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.

地點：Saint Clare Church

居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們：<https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(10/4)和首星期二(10/6)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family

- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan 、 Larry Chan
- Esperanza 、 Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu 、 Susanne Jung 、 周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡

- 有盈利的股票或基金轉讓：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ·
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

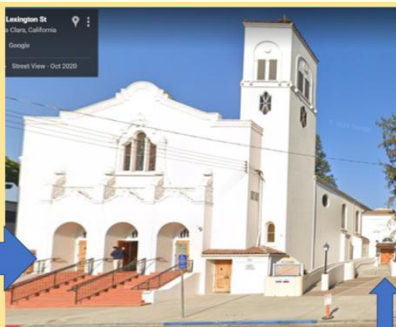
聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。